

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
на дружество с ограничена
отговорност
„ДАЕНАРИУС ПРОДЖЕКТС“
ООД

CONTRATTO SOCIETARIO
della società a responsabilità
limitata
DAENARIUS PROJECTS S.r.l.

Днес, 04. 04. 2007 г. в гр. София,
между:

Oggi, lì 04. 04. 2007 nella città di Sofia:

1. Жеко Тилев Петров, ЕГН 5008268560, с лична карта № 161705506, издадена от МВР-София на 16. 08. 2000 г., валидна до 16. 08. 2010 г., с постоянен адрес в гр. София, ж.к. „Гоце Делчев“, бл. 258, вх. Д, ет. 4, ап. 6,

1. Zheko Tilev Petrov, codice d'anagrafe № 5008268560, con carta d'identità № 161705506, rilasciata dal Ministero degli Interni-Sofia il 16. 08. 2000, con data di scadenza il 16. 08. 2010, residente a Sofia, zona Gotze Delchev, palazzo 258, ingresso D, piano 4, app. 6,

2. Добрин Денев Денев, ЕГН 4612255769, с лична карта № 184604910, издадена от МВР – София на 28. 11. 2000 г., валидна до 28. 11. 2010 г., с постоянен адрес в гр. София, ж.к. „Младост 2“, бл. 235, вх. В ет. 10, ап. 114,

2. Dobrin Denev Denev, codice d'anagrafe № 4612255769, con carta d'identità № 184604910, rilasciata dal Ministero degli Interni-Sofia il 28. 11. 2000, con data di scadenza il 28. 11. 2010, residente a Sofia, zona Mladost 2, palazzo 235, ingresso V, piano 10, app. 114,

3. Карло Мусо, гражданин на Република Италия, роден на 17. 04. 1942 г. в гр. Рим (RM), титуляр на италиански паспорт № В 342696, издаден на 03. 07. 1998 г., със срок на валидност продължен до 08. 01. 2008 г. с отбелязване на страница втора от паспорта,

3. Carlo Musso, cittadino della Repubblica Italiana, nato il 17. 04. 1942 a Roma (RM), titolare di passaporto italiano № В 342696, rilasciato il 03. 07. 1998, con data di scadenza prolungata entro il 08. 01. 2008 per effetto di annotazione su pagina due del passaporto,

и

e

4. „И.ЧИ.ЕССЕ. БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, със седалище и адрес на управление в гр. София, район Средец, площад „Народно събрание“ № 3, вписано в Търговски регистър при Софийски Градски Съд по ф.д. № 13453/2005 г., БУЛСТАТ 131568653, **представявано от управителя Давид Бучолини**, гражданин на Република Италия, роден на 09. 01. 1965 г. в гр. Тиволи (RM), титуляр на италиански паспорт № В 116768, издаден на 28. 05. 2003 г. от

4. I.C.S. BULGARIA S.r.l. unipersonale, con sede legale ed indirizzo d'amministrazione a Sofia, rione Sredetz, piazza Narodno sabranie № 3, iscritta al Registro delle Imprese presso il Tribunale della Città di Sofia, pratica aziendale № 13453/2005, BULSTAT 131568653, **rappresentata dall'amministratore David Bucciolini**, cittadino della Repubblica Italiana, nato il 09. 01. 1965 a Tivoli (RM), titolare del passaporto italiano № В 116768, rilasciato il 28. 05. 2003 dalla

Верно с оригинала!



Квестурата на гр. Рим, валиден до 27.05.2013 г.,

Questura di Roma, con data di scadenza il 27.05.2013,

наричани по – долу СЪДРУЖНИЦИ, и на основание чл. 113 и сл. ТЗ се сключи настоящият Дружествен договор на дружество с ограничена отговорност с наименование „ДАЕНАРИУС ПРОДЖЕКТС“ ООД, наричано по-нататък за краткост ДРУЖЕСТВОТО.

in seguito nominati SOCI, a norma dell'art. 113 e seguenti della Legge Commerciale, hanno stipulato il presente Contratto Sociale per la costituzione di una SOCIETÀ a responsabilità limitata con denominazione commerciale DAENARIUS PROJECTS S.r.l., in seguito nominata la "SOCIETÀ".

ДРУЖЕСТВОТО ще развива дейността си при спазване на разпоредбите на закона и на настоящия договор.

La SOCIETÀ eserciterà la sua attività, conformemente alla legge e al contratto stipulato.

I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

I. DISPOSIZIONI GENERALI

Чл. 1. ДРУЖЕСТВОТО е юридическо лице различно от съдружниците.

Art. 1. La SOCIETÀ è persona giuridica diversa dai SOCI.

Чл. 2. (1). ДРУЖЕСТВОТО отговоря за своите задължения със собственото си имущество.

Art. 2. (1). La SOCIETÀ risponde per i debiti con il suo patrimonio.

(2). СЪДРУЖНИЦИТЕ отговарят за задълженията на ДРУЖЕСТВОТО до размера на собствения си дял.

(2). La responsabilità dei SOCI per i debiti della SOCIETÀ è limitata fino all'ammontare della propria quota.

II. ФИРМА, СЕДАЛИЩЕ, АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

II. DENOMINAZIONE, SEDE, INDIRIZZO D'AMMINISTRAZIONE

Чл. 3. (1). Наименованието (фирмата) на ДРУЖЕСТВОТО е „ДАЕНАРИУС ПРОДЖЕКТС“ ООД и се изписва и на латиница по следния начин: DAENARIUS PROJECTS S.r.l.

Art. 3. (1). La denominazione della SOCIETÀ è „ДАЕНАРИУС ПРОДЖЕКТС“ ООД e viene trascritta anche con caratteri latini come segue: DAENARIUS PROJECTS S.r.l.

(2). Фирмата, седалището, адресът на управление, номерът на фирменото дело, съдът, където е регистрирано ДРУЖЕСТВОТО, кодът по БУЛСТАТ и банковата сметка се отбелязват в документите, съставляващи търговската кореспонденция на ДРУЖЕСТВОТО.

(2). La denominazione della SOCIETÀ, la sede, l'indirizzo d'amministrazione, il numero e il tribunale di registrazione, il codice BULSTAT e il conto bancario devono essere indicati nei documenti della corrispondenza commerciale della SOCIETÀ.

Чл. 4. Седалището и адресът на управление на ДРУЖЕСТВОТО са: гр.

Art. 4. La sede e l'indirizzo d'amministrazione della SOCIETÀ sono a

Вярно с оригинала!



София, район "Средец", площад
Народно събрание № 3.

Sofia, rione Sredetz, piazza Narodno
Sabranie № 3.

III. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл. 5. Предметът на дейност на ДРУЖЕСТВОТО е:

1. проектиране, инженерни дейности, инвестиране и строителство на цялостни проекти, ориентирани към публичния и/или частния пазар;
2. участие в обществени поръчки в България и в чужбина;
3. всяка друга дейност, която не е забранена от закона.

IV. СРОК

Чл. 6. ДРУЖЕСТВОТО се учредява за неопределен срок.

V. КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ

Чл. 7. (1). Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО се образува от дяловете на съдружниците.

(2). Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО е в размер на 5000,00 (пет хиляди) лева.

(3). Капиталът е разделен на 100 (сто) равни дяла, всеки от които е с номинална стойност 50,00 (петдесет) лева.

Чл. 8. Капиталът е записан изцяло и разпределението на дяловете между съдружниците е както следва:

1. **Жеко Тилев Петров** - 25 (двадесет и пет) дяла;
2. **Добрин Денев Денев** - 25 (двадесет и пет) дяла.
3. **Карло Мусо** - 10 (десет) дяла;
4. **„И.ЧИ.ЕССЕ. БЪЛГАРИЯ“ ЕООД** - 40 (четиридесет) дяла.

Чл. 9. (1). Към момента на регистрация на ДРУЖЕСТВОТО, съдружниците в ДРУЖЕСТВОТО са

III. OGGETTO SOCIALE

Art. 5. La SOCIETÀ ha per oggetto:

1. la progettazione, l'ingegneria, l'investimento e la costruzione di progetti complessi, rivolti al mercato pubblico e/o privato;
2. la partecipazione a gare in Bulgaria ed all'estero;
3. qualsiasi altra attività non proibita dalla legge.

IV. DURATA

Art. 6. La SOCIETÀ viene costituita a tempo indeterminato.

V. CAPITALE E QUOTE

Art. 7. (1). Il Capitale della SOCIETÀ è costituito dalle quote di conferimento dei SOCI.

(2). Il capitale della SOCIETÀ ammonta a 5000,00 (cinquemila) leva.

(3). Il capitale è suddiviso in 100 (cento) quote di partecipazione uguali, ciascuna di cui avente un valore nominale di 50,00 (cinquanta) leva.

Art. 8. Il capitale è sottoscritto completamente e la ripartizione delle quote di partecipazione tra i SOCI è come segue:

1. **Zheko Tilev Petrov** - 25 (venticinque) quote;
2. **Dobrin Denev Denev** - 25 (venticinque) quote;
3. **Carlo Musso** - 10 (dieci) quote;
4. **I.C.S. BULGARIA S.r.l. unipersonale** - 40 (quaranta) quote.

Art. 9. (1). Al momento della registrazione della SOCIETÀ i SOCI devono aver versato almeno 1/3 delle

Вярно с оригинала!



длъжни да са внесли поне 1/3 от дяловата си вноска и не по – малко от 70% от целия капитал.

(2). Съдружниците се задължават да внесат остатъка от дяловата си вноска в срок от 1 (една) година от вписването на дружеството в Търговския регистър. Внасянето става по набирателната сметка на дружеството, а ако тя е закрыта - по разплащателната му.

Чл. 10. Невнасянето на дяловата вноска от някой от съдружниците е основание за изключването му от ДРУЖЕСТВОТО. В този случай се прилагат разпоредбите на чл. 26, т. 1 от договора.

VI. ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА

Чл. 11. (1). По решение на Общото събрание капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде увеличен чрез:

1. увеличаване на дяловете;
2. записване на нови дялове;
3. приемане на нови съдружници.

(2). При увеличаване на капитала съдружниците могат да запишат нови дялове съразмерно броя на притежаваните от тях дялове, освен ако по решение на ОС, прието с мнозинство от 3/4 от капитала, не бъде определено друго разпределение на дяловете, с които ще се увеличава капитала.

Чл. 12. (1). Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде намален до установения в закона минимум с решение за изменение на Дружествения договор при спазване на чл. 150 и чл. 151 от ТЗ, чрез:

1. намаляване на стойността на дела в капитала;
2. връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник;

proprie quote di conferimento e non meno di 70% dell'intero capitale sociale.

(2). I SOCI si obbligano a versare il resto delle proprie quote di conferimento entro 1 (un) anno dall'iscrizione della SOCIETÀ al Registro delle Imprese. Il versamento avviene sul conto d'accumulo della SOCIETÀ, e se esso è spento – su quello corrente.

Art. 10. Il mancato versamento della quota di conferimento da parte di un socio costituisce fondamento per la sua esclusione dalla SOCIETÀ. In tali casi vanno applicate le disposizioni dell'art. 26, p. 1 del contratto.

VI. MODIFICHE DEL CAPITALE SOCIALE

Art. 11. (1). Il capitale sociale può essere aumentato con deliberazione dell'Assemblea generale mediante:

1. l'aumento delle quote;
2. l'iscrizione di nuove quote;
3. l'ammissione di nuovi soci.

(2). Con l'aumento del capitale i SOCI possono aumentare le proprie quote proporzionalmente a quelle possedute, sempre che l'Assemblea generale, con maggioranza di 3/4 del capitale, non fissi una diversa ripartizione delle quote.

Art. 12. (1). Il capitale sociale può essere ridotto fino al minimo fissato dalla legge, con deliberazione sulla modifica del contratto sociale, osservando le norme dell'art. 150 e 151 della Legge Commerciale, mediante:

1. la riduzione del valore pro quota del capitale;
2. la restituzione della quota del capitale al socio

Вярно с оригинала!



3. освобождаване от задължение за внасяне на неизплатената част от дела в капитала.

(2). В решението задължително се посочва целта на намаляването, размерът му и начинът, по който ще се извърши.

(3). При намаляване на капитала задължително се спазват изискванията на чл. 149 - 153 от ТЗ.

Чл. 13. (1). При загуби на ДРУЖЕСТВОТО или при временни финансови нужди от парични средства Общото събрание може да вземе решение и да задължи съдружниците да направят допълнителни парични вноски.

(2). Общото събрание определя размера, срока за който се правят допълнителните вноски, както и лихвите, които ДРУЖЕСТВОТО ще дължи върху направените допълнителни вноски.

VII. ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 14. Органи на ДРУЖЕСТВОТО са:

1. Общо събрание;
2. Управител.

Чл. 15. (1). Общото събрание на ДРУЖЕСТВОТО се състои от всички съдружници, то е върховен орган на управление и може да взема решения по всички въпроси, свързани с дейността на ДРУЖЕСТВОТО.

(2). Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове в капитала на ДРУЖЕСТВОТО.

(3). Гласуването в Общото събрание е явно.

(4). Общото събрание може да взема решения и неprisъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за съответното решение. В този случай изискването за писмената форма се счита спазено и

3. esenzione dall'obbligazione di versare la parte non pagata della quota del capitale.

(2). Nella deliberazione dovrà essere indicato lo scopo della riduzione, il suo ammontare e la modalità per attuarla.

(3). Per la riduzione del capitale vengono osservate obbligatoriamente le norme dell'art. 149-153 della Legge Commerciale.

Art. 13. (1). Per coprire le perdite della SOCIETÀ o per necessità provvisorie di mezzi pecuniari, su deliberazione dell'Assemblea generale, i SOCI possono essere obbligati a fare conferimenti pecuniari supplementari.

(2). L'Assemblea generale fissa l'ammontare, il termine per cui vengono versati i conferimenti supplementari, nonché gli interessi dovuti su di essi.

VII. ORGANI DELLA SOCIETÀ

Art. 14. Gli organi sociali sono:

1. L'Assemblea generale;
2. L'Amministratore.

Art. 15. (1). L'Assemblea generale è costituita dai SOCI, è l'organo superiore d'amministrazione e può deliberare su tutte le questioni, connesse all'attività della SOCIETÀ.

(2). Ogni socio ha tanti voti nell'Assemblea generale quante sono le sue quote del capitale sociale.

(3). La votazione nell'Assemblea generale è palese.

(4). L'Assemblea generale può deliberare anche senza riunione dell'organo se tutti i SOCI hanno dichiarato per iscritto il proprio assenso alla rispettiva delibera. In tale caso il prerequisito della forma scritta si intende

Вярно с оригинала!



когато съгласието на всеки един от съдружниците е материализирано в отделен документ.

(5). Съдружниците могат да гласуват в Общото събрание чрез представител с изрично писмено пълномощно.

Чл. 16. Общото събрание има следните правомощия:

1. изменя и допълва дружествения договор;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член;
3. приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
4. взема решения за увеличаване и намаляване на капитала;
5. избира управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност, оттегля овластяването му като управител;
6. взема решения за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества;
7. взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;
8. взема решения за предявяване на искове на ДРУЖЕСТВОТО срещу управителите и назначава представител за водене на процеси срещу тях;
9. взема решения за прекратяване на ДРУЖЕСТВОТО с ликвидация;
10. взема решения за преобразуване на ДРУЖЕСТВОТО;
11. взема решения за допълнителни парични вноски
12. други, предвидени в закона или от настоящия договор.

Чл. 17. (1). Решенията на Общото събрание се вземат с мнозинство не по-малко от 70 % от капитала, с изключение на тези по чл. 16, т. 1, 2, 4 и 11.

(2). Решенията по чл. 16, т. 4 се вземат с единодушие от всички съдружници.

rispettato anche quando l'assenso di ciascun SOCIO è stato riprodotto in documento separato.

(5). I SOCI possono votare tramite un rappresentante solo se incaricato con procura esplicita in forma scritta.

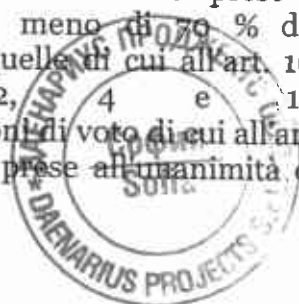
Art. 16. Le competenze dell'Assemblea generale:

1. modifica e integra il contratto sociale;
2. ammette ed esclude i SOCI, dà il consenso per il trasferimento di una quota di partecipazione ad un nuovo socio;
3. approva il rendiconto annuo e il bilancio, ripartisce l'utile e ne decide il pagamento;
4. delibera la diminuzione e l'aumento del capitale;
5. elegge l'amministratore, ne fissa il compenso e lo esonera da responsabilità, dimette l'amministratore;
6. delibera l'apertura e la chiusura di filiali e la partecipazione ad altre società;
7. delibera l'acquisizione e l'alienazione di beni immobili e di diritti reali su di essi;
8. delibera sulla presentazione di azioni della SOCIETÀ contro l'amministratore e il sindaco e nomina un rappresentante per i procedimenti giudiziari contro loro;
9. delibera lo scioglimento della SOCIETÀ con liquidazione;
10. delibera la trasformazione della SOCIETÀ;
11. delibera su conferimenti pecuniari supplementari
12. altre previste dalla legge o dal presente contratto.

Art. 17. (1). Le deliberazioni di voto dell'Assemblea generale sono prese a maggioranza non meno di 70 % del capitale, eccetto quelle di cui all'art. 16, punti 1, 2, 4 e 11.

(2). Le deliberazioni di voto di cui all'art. 16, punto 4 sono prese all'unanimità di

Вярно с оригинала!



(3). Решенията на Общото събрание по чл. 16, т. 1, 2 и 11 се вземат с мнозинство повече от $\frac{3}{4}$ от капитала, като при вземане на решение за изключване на съдружник същият не гласува и неговият дял от капитала се приспада при определяне на мнозинството.

Чл. 18. (1). Общото събрание се свиква на редовни заседания най-малко веднъж годишно.

(2). Общото събрание се свиква от управителя на ДРУЖЕСТВОТО.

(3). Управителят е длъжен да свика Общото събрание при писмено искане на съдружниците, които притежават повече от $\frac{1}{10}$ от капитала. В случай, че управителят не свика Общото събрание в 14 (четирнадесет) дневен срок от получаване на писменото искане, съдружниците, поискали свикването, имат това право.

(4). Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки от съдружниците най-малко 7 (седем) дни преди датата на заседанието. В поканата се посочват дневният ред, датата, часът и мястото на заседанието, както и алтернативна дата, час и място за провеждане на ново заседание при липса на кворум. Поканата може да бъде връчена лично, изпратена по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка или по факс.

(5). Общото събрание може да взема решения и по въпроси, които не са били обявени в дневния ред, ако всички съдружници присъстват и са съгласни за това.

Чл. 19. ДРУЖЕСТВОТО се управлява и представлява от управителя.

Чл. 20. Управителят:

1. организира и ръководи дейността

tutti i SOCI.

(3). Le deliberazioni di voto dell'Assemblea generale di cui all'art. 16, punti 1, 2 e 11 sono prese a maggioranza superiore di $\frac{3}{4}$ del capitale, fermo restando che alla votazione di esclusione di socio quest'ultimo non partecipa e le sue quote di partecipazione del capitale vanno detratte.

Art. 18. (1). L'Assemblea generale è convocata almeno una volta all'anno.

(2). L'Assemblea generale viene convocata dall'Amministratore della SOCIETÀ.

(3). L'Amministratore è tenuto a convocare l'Assemblea generale, quando c'è una richiesta scritta proveniente dai soci che possiedono più di $\frac{1}{10}$ del capitale sociale. In caso che l'Amministratore non convoca l'Assemblea generale entro 14 (quattordici) giorni dal ricevere della richiesta scritta i soci richiedenti possono convocarlo.

(4). L'Assemblea generale viene convocata mediante un avviso in forma scritta che dovrà pervenire ai SOCI almeno 7 (sette) giorni prima della convocazione. Nell'avviso viene indicato l'ordine del giorno, la data, l'ora ed il luogo dell'adunanza nonché la data, l'ora e il luogo dell'adunanza nel caso in cui nella precedente non si raggiunga il quorum necessario. L'avviso può essere presentato personalmente, inviato per posta con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o a mezzo fax.

(5). L'Assemblea generale può deliberare anche su questioni che non fanno parte dell'ordine del giorno, se tutti i SOCI sono presenti e sono d'accordo.

Art. 19. La SOCIETÀ viene amministrata e rappresentata dall'Amministratore.

Art. 20. L'Amministratore:
1. organizza e gestisce l'attività della

Вярно с оригинала!



на ДРУЖЕСТВОТО;

2. представлява ДРУЖЕСТВОТО съобразно решенията на Общото събрание, Дружествения договор и законите на страната;

3. сключва от името на ДРУЖЕСТВОТО трудови договори и определя възнаграждението на служителите;

4. решава всички въпроси от дейността на ДРУЖЕСТВОТО, с изключение на тези, които са от компетентността на Общото събрание;

5. свиква Общото събрание на съдружниците и осигурява изпълнението на решенията му;

6. разработва годишния отчет и представят баланса на ДРУЖЕСТВОТО, както и следи счетоводната отчетност;

7. разпорежда и контролира воденето на дружествените книги;

8. осведомява съдружниците за хода на дружествените дела;

9. изпълнява и всички други функции, възложени му от закона и настоящия договор.

Чл. 21. (1). Управителят е длъжен да информира съдружниците за осъществяваните действия по управлението на ДРУЖЕСТВОТО.

(2). Управителят е длъжен да представлява ДРУЖЕСТВОТО съобразно решенията на Общото събрание и закона. В противен случай отговаря за причинените на ДРУЖЕСТВОТО вреди.

Чл. 22. Без съгласието на ДРУЖЕСТВОТО управителят няма право да извършва конкурентна дейност по отношение на ДРУЖЕСТВОТО по смисъла на чл. 142, ал. 1 от ТЗ.

Чл. 23. (1). Общото събрание може да избере контролор, който да следи за спазването на Дружествения договор

SOCIETÀ;

2. rappresenta la SOCIETÀ secondo le deliberazioni dell'Assemblea generale, il Contratto societario e le leggi del paese;

3. stipula dal nome della SOCIETÀ contratti di lavoro e fissa gli stipendi dei dipendenti;

4. delibera tutte le questioni sull'attività della SOCIETÀ tranne quelle di competenza dell'Assemblea generale;

5. convoca l'Assemblea generale dei soci e assicura l'adempimento delle sue deliberazioni;

6. elabora il resoconto annuale e presenta il bilancio della SOCIETÀ, e controlla i resoconti contabili;

7. dispone e controlla la conduzione dei libri societari;

8. tiene informati i soci sullo svolgimento degli affari societari;

9. esercita anche tutte le altre funzioni assegnate loro dalla legge e dal presente contratto.

Art. 21. (1). L'amministratore è tenuto ad informare tempestivamente i soci per le attività dell'amministrazione da lui effettuate.

(2). L'amministratore è tenuto a rappresentare la SOCIETÀ secondo le deliberazioni dell'Assemblea generale e le leggi. In caso contrario l'amministratore è responsabile per i danni da lui causati alla SOCIETÀ.

Art. 22. Senza il consenso della SOCIETÀ l'Amministratore non ha il diritto di svolgere attività di concorrenza nei confronti della SOCIETÀ ai sensi dell'art. 142 della Legge commerciale.

Art. 23. (1). L'Assemblea generale nomina un sindaco, che dovrà controllare l'osservazione del contratto

Вярно с оригинала!



и опазване на имуществото, като за дейността си дава отчет пред Общото събрание.

(2). Не могат да бъдат контролори лицата, посочени в чл. 144, ал. 2 от ТЗ.

социале, la preservazione del patrimonio e per la sua attività renderà conto davanti all'Assemblea generale.

(2). Non possono essere sindaci le persone, indicate nell'art. 144, comma 2 della Legge Commerciale.

VIII. ПРИЕМАНЕ, НАПУСКАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИК

Чл. 24. Нов съдружник се приема от Общото събрание по негова писмена молба, в която заявява, че приема условията на настоящия Дружествен договор.

Чл. 25. (1). Всеки от съдружниците може да напусне ДРУЖЕСТВОТО с писмено предизвестие от 3 (три) месеца.

(2). Имууществените отношения между напусналия съдружник и ДРУЖЕСТВОТО се уреждат въз основа на баланс, изготвен към края на месеца, през който е настъпило прекратяването на членственото правоотношение.

Чл. 26. Общото събрание изключва съдружник, който:

1. не е изплатил или внесъл дела си;
2. не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на ДРУЖЕСТВОТО;
3. не изпълнява решенията на Общото събрание;
4. действа против интересите на ДРУЖЕСТВОТО.

IX. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл. 27. (1). Всеки съдружник има правата и задълженията посочени в ТЗ, другите действащи нормативни актове, Дружествения договор, както и

VIII. AMMISSIONE, DIMISSIONI ED ESCLUSIONE DI UN SOCIO

Art. 24. Il nuovo socio è ammesso dall'Assemblea generale su domanda da lui redatta per iscritto, in cui dichiara di accettare le condizioni del contratto sociale.

Art. 25. (1). Ogni socio può cessare la sua partecipazione alla SOCIETÀ tramite preavviso di 3 (tre) mesi.

(2). Le relazioni patrimoniali fra il socio dimesso e la SOCIETÀ saranno regolate in base al bilancio contabile alla fine del mese, in cui è avvenuta la cessazione.

Art. 26. L'Assemblea generale esclude il socio che:

1. non ha versato o conferito la propria quota;
2. non adempie l'obbligo di cooperare alla realizzazione dell'attività della SOCIETÀ;
3. non adempie le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. agisce contro gli interessi della SOCIETÀ.

IX. DIRITTI ED OBBLIGHI DEI SOCI

Art. 27. (1). Ogni socio ha diritti ed obblighi indicati nella Legge Commerciale, in altri atti normativi, nel contratto societario, nonché i diritti e gli

Вярно с оригинала!



правата и задълженията, произтичащи от решенията на Общото събрание.

(2). Всеки съдружник има следните права:

1. да участва в разпределението на печалбата като получи дивидент съобразно размера на дела си в капитала;
2. на ликвидационна квота от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО при прекратяването му с ликвидация, съобразно с размера на дела си в капитала;
3. на дял от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО, съобразно дела си в капитала, когато прекрати участието си в ДРУЖЕСТВОТО;
4. да бъде информиран за дружествените дела, да прави справки и проверки в документите на ДРУЖЕСТВОТО и да получава от управителя и служителите разяснения по интересувачи го въпроси.

Чл. 28. Всеки съдружник е длъжен:

1. да изплати дяловата си вноска в капитала на ДРУЖЕСТВОТО;
2. да съдейства на ДРУЖЕСТВОТО за осъществяване на неговата дейност в границите на своите умения и способности;
3. да изпълнява решенията на Общото събрание;
4. да пази доброто име на ДРУЖЕСТВОТО и да не злепоставя неговите интереси, както и да не разгласява търговски и фирмени тайни пред трети лица.

Х. ИМУЩЕСТВО И ФОНДОВЕ

Чл. 29. (1). Имуществото на ДРУЖЕСТВОТО се състои от облигационни и вещни права, ценни книжа, дялови и акционерни участия в други дружества.

obblighi derivanti dalle deliberazioni dell'Assemblea generale.

(2). Ogni socio ha il diritto:

1. di partecipare alla ripartizione dell'utile, ricevendo i dividendi conformemente alla sua quota;
2. alla quota di liquidazione conformemente alla sua quota;
3. alla quota del patrimonio della SOCIETÀ, in conformità alla sua quota capitale, in caso di cessazione della propria partecipazione alla SOCIETÀ;
4. ad essere informato sull'andamento degli affari sociali, al controllo dei documenti della SOCIETÀ e di ricevere chiarimenti dagli amministratori e gli altri impiegati sulle questioni, per cui mostri interesse.

Art. 28. Ogni socio è tenuto:

1. a versare la propria quota di conferimento nel capitale della SOCIETÀ;
2. a collaborare alla realizzazione dell'attività della SOCIETÀ nell'ambito delle sue competenza e possibilità;
3. ad eseguire le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. di preservare il buon nome della SOCIETÀ e di non portare danno agli interessi della medesima, nonché di non divulgare a terzi i segreti commerciali ed aziendali.

Х. PATRIMONIO E FONDI

Art. 29. (1). Il patrimonio della SOCIETÀ è composto da diritti di credito, diritti reali, titoli, partecipazioni di quote ed azioni in altre SOCIETÀ.



(2). ДРУЖЕСТВОТО осъществява дейността си чрез средства от:

1. собствен капитал;
2. собствена дейност;
3. кредити и заеми;
4. други източници.

(3). По решение на Общото събрание ДРУЖЕСТВОТО образува фондове, като определя размера на отчисленията и начина на разпределението им между отделните фондове, както и начина на разходването им.

(2). La SOCIETÀ esegue la sua attività mediante mezzi derivanti da:

1. capitale proprio;
2. attività propria;
3. crediti e prestiti;
4. altre fonti.

(3). Su deliberazione dell'Assemblea generale la SOCIETÀ costituisce fondi, fissando le ritenute e la ripartizione dei mezzi ed il modo di spenderli.

XI. СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

XI.

CONTABILITÀ

Чл. 30. Счетоводната отчетност на ДРУЖЕСТВОТО се води съобразно Закона за счетоводството и действащото счетоводно законодателство. В края на всяка финансова година в ДРУЖЕСТВОТО се изготвя годишен счетоводен баланс и отчет, които се приемат от Общото събрание. Счетоводният баланс и отчетът биват съставени на български и италиански език, съответно в лева и евро.

Art. 30. La contabilità della SOCIETÀ viene eseguita conformemente alle Leggi e agli atti normativi in vigore in materia contabile. Alla fine di ogni anno finanziario nella SOCIETÀ viene compilato il bilancio contabile ed il rendiconto, che vengono approvati dall'Assemblea generale. Il bilancio contabile ed il rendiconto vengono redatti nelle lingue bulgara e italiana e in Leva e in Euro.

XII. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

И

XII. SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Чл. 31. ДРУЖЕСТВОТО се прекратява:

1. по решение на съдружниците, взето с мнозинство 3/4 от капитала;
2. чрез сливане или вливане в друго дружество;
3. при обявяването му в несъстоятелност;
4. по решение на компетентния съд в предвидените от закона случаи.

Art. 31. La SOCIETÀ è sciolta:

1. su deliberazione dei SOCI, presa a maggioranza di 3/4 del capitale;
2. per fusione in un'altra SOCIETÀ;
3. in caso di dichiarata insolvenza;
4. con sentenza del tribunale competente nei casi previsti dalla legge.

Чл. 32. Ликвидацията на ДРУЖЕСТВОТО се извършва по реда на глава 17 от ТЗ.

Art. 32. La liquidazione della SOCIETÀ avviene secondo quanto previsto dal capitolo 17 della Legge Commerciale.

Вярно с оригинала!



За всички неуредени в този Дружествен договор въпроси се прилагат разпоредбите на Търговския закон и действащото законодателство на Република България.

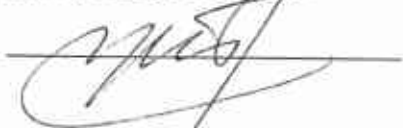
Per quanto non espressamente previsto nel presente Contratto Societario si fa riferimento alle disposizioni della Legge Commerciale e la legislazione vigente della Repubblica di Bulgaria.

Дружественият договор се състави на български и италиански език и се подписа в 3 (три) еднообразни оригинални екземпляра. Двете езикови версии имат еднаква обвързваща страните сила.

Il Contratto Societario viene redatto in lingua bulgara e in lingua italiana, in 3 (tre) originali. Entrambe le versioni linguistiche hanno lo stesso vigore vincolante per le parti.

СЪДРУЖНИЦИ - УЧРЕДИТЕЛИ:

Жеко Тилев Петров:



Добрин Денев Денев:



Карло Мусо:



I SOCI - FONDATORI:

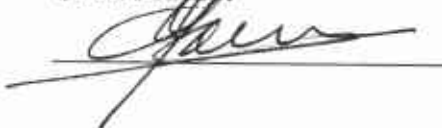
Zheko Tilev Petrov:



Dobrin Denev Denev:



Carlo Musso:



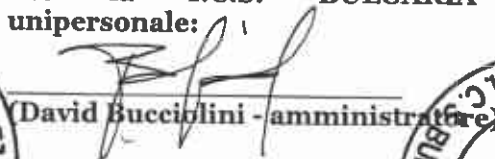
За „И.ЧИ.ЕССЕ. БЪЛГАРИЯ“ ЕООД:



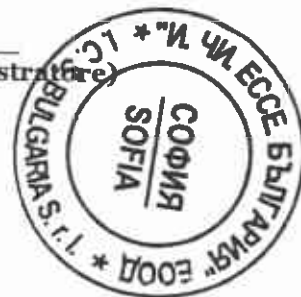
(Давид Бучолини - управител)



Per la I.C.S. BULGARIA S.r.l. unipersonale:



(David Bucciellini - amministratore)



Вярно с оригинала

